



أكاديمية بلغار الإسلامية  
Bolgar Islamic Academy



اتفاقية التعاون  
بين  
جامعة دمشق  
( الجمهورية العربية السورية )  
و  
أكاديمية بلغار الإسلامية  
( روسيا الاتحادية )  
" في المجال العلمي والتعليمي "

إن جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية وأكاديمية بلغار الإسلامية في روسيا الاتحادية والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"،

وإيماناً منهما بضرورة تشجيع التعاون في المجالات العلمية والتعليمية والثقافية بين البلدين، ووعياً منهما بأهمية التعاون المشترك في مجال التعليم، ودعم أنشطة البحث العلمي ومن أجل تحقيق هذه الأهداف.  
فقد اتفقا على ما يلي:

المادة /1/

يسعى الطرفان بموجب هذه الاتفاقية إلى بناء أواصر الشراكة والتعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، وذلك في مجالات التعليم الأساسي، والتعليم المستمر، وتطوير الأنشطة العلمية والثقافية، ودعم البحث العلمي.

المادة /2/

يعمل الطرفان في إطار الصلاحيات الممنوحة لهما وتماشياً مع رسالتهما التربوية والعلمية على التعاون في المجالات التالية:

- التعليم الأساسي.

- التعليم المستمر.
- تبادل أعضاء هيئة التدريس والباحثين.
- المساهمة في إتاحة فرصة الدراسة في مرحلة الدراسات العليا لعدد من الطلاب الموفدين من كلا الطرفين، وذلك وفقا للإمكانات المتاحة.
- تنظيم الدورات والمؤتمرات والندوات الدراسية والمؤتمرات واللقاءات والاجتماعية العلمية المشتركة.
- تعزيز وتنظيم برامج تدريس اللغة العربية.
- تنظيم برامج التعليم المشتركة عن بعد.
- تبادل المطبوعات والمنشورات.
- دعم أنشطة البحث العلمي، وتبادل زيارات الأساتذة والطلبة بين المؤسسات والكليات والمعاهد التابعة لكل واحد من الطرفين، وفقا للإمكانات المتاحة.
- دعم مجالات التأليف والترجمة والنشر.
- تبادل البيانات الرقمية للمكتبات الإلكترونية ودورات التعلم الإلكتروني وقنوات الاتصال المرئي عبر الفيديو والخبرات في رقمنة التعليم في مجال الإسلام، وكذلك يتيحان سبل الوصول إلى البيانات الإعلامية الرقمية.
- أي مجالات أخرى يتفق عليها الطرفان.

### المادة /3/

يعمل الطرفان على المشاركة في كل عمل من شأنه أن يزود منتسبيهما بالمستجدات التقنية والعلمية، التي تساعدهم على توسيع آفاقهم وتطوير أساليب عملهم، انسجاما مع ما يفرضه الانفتاح المتزن على المجتمع الدولي.

### المادة /4/

يتفاعل الطرفان في وضع برامج التعاون في إطار المقترضات التشريعية، مع مراعاة الإمكانيات المادية لكل طرف، في الوحدات التعليمية التالية:

1. علوم القرآن.
2. الفقه الإسلامي.
3. قضايا أصول الفقه الإسلامي.
4. الفقه الإسلامي المقارن.
5. تفسير آيات الأحكام.
6. تاريخ التشريع الإسلامي.

7. تفسير النصوص الإسلامية.
8. علم اجتماع الدين.
9. قواعد الفقه الإسلامي.
10. القضايا المعاصرة لقانون الأسرة.
11. قضايا الفقه الإسلامي.
12. مناهج البحث في الفقه الإسلامي وأصوله.

#### المادة /5/

يمكن للطرفين الاتفاق على التوأمة بين المؤسسات والكليات والمعاهد التابعة لكل منهما في مجال التكوين الأساسي، والتكوين المستمر، والشهادات المسلمة.

#### المادة /6/

يلتزم الطرفان بالحفاظ على سرية كافة الوثائق والمعلومات والبيانات والنتائج التي تم الكشف عنها خطياً أو شفهيّاً من قبل الطرف المفصح إلى الطرف المتلقي، ولا يحق لأي من الطرفين إطلاع أي طرف ثالث عليها دون إذن مسبق من الطرف الآخر.

#### المادة /7/

يتم حل أي خلاف قد ينشأ نتيجة تطبيق أو تفسير هذا الاتفاق ودياً عبر المفاوضات والمشاورات المباشرة بين الطرفين أو عبر الطرق الدبلوماسية ودون اللجوء إلى أي طرف ثالث.

#### المادة /8/

- أ. تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ تلقي الإشعار الخطي الأخير الذي يعلم فيه أحد الطرفين الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.
- ب. تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة، ما لم يقم أحد الطرفين -في أي وقت- بإعلام الطرف الآخر بإشعار خطي وعبر القنوات الدبلوماسية، عن نيته في إنهاء العمل بها وذلك قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاءها، على ألا يؤثر هذا الإنهاء على الأنشطة قيد التنفيذ حتى تاريخ استكمالها.

- ج. يمكن لأي من الطرفين تعديل أو تغيير أو إضافة أي بند أو مادة إلى هذه الاتفاقية بالموافقة الخطية المشتركة وعبر القنوات الدبلوماسية، وتدخل هذه التعديلات أو التغييرات أو الإضافات حيز النفاذ وفقاً للفقرة الأولى من هذه المادة، وسيتم اعتبارها جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.
- د. يمكن لكل طرف تسمية منسق (أو لجنة إدارية) للاتفاقية بموجب كتب رسمية متبادلة بين الطرفين، وذلك خلال مدة أقصاها ثلاثة أشهر اعتباراً من تاريخ دخولها حيز النفاذ.
- هـ. يخضع تنفيذ هذا الاتفاق إلى القوانين والأنظمة النافذة في كلا البلدين.

حررت ووقعت في جببنة، جمهورية بوسكو بتاريخ / / 2021، على نسختين أصليتين باللغات العربية والروسية والإنكليزية ولكل منها ذات الحجية القانونية، وفي حال وجود اختلاف في التفسير تعتمد النسخة باللغة الانكليزية.

عن أكاديمية بلغار الإسلامية  
في روسيا الاتحادية  
رئيس الأكاديمية

  
الأستاذ الدكتور **ينور تيميرخانوف**



٢٠٢١ / ٩ / ٢٩

عن جامعة دمشق  
في الجمهورية العربية السورية  
رئيس الجامعة

  
الأستاذ الدكتور محمد يسار عابدين



٢٠٢١ / ٦ / ١٨